

K064485

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Borovičková Klaudia
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Čierna dolina 128/3 128/3, 953 05 Zlaté Moravce - Prílepy
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 20.04.1975
Titul, meno a priezvisko správcu: Ing. Mária Budniková
Sídlo správcu: Mariánska 6, 949 01 Nitra
Spisová značka správcovského spisu: 31OdK/213/2023 S1413
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 31OdK/213/2023
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Informácia o vyhlásení konkurzu / Information regarding to declared bankruptcy procedure

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20.5.2015 o insolvenčnom konaní, ako správca dlžníka Klaudia Borovičková, nar.20.04.1975, trvalý pobyt Čierna Dolina 128/3, Zlaté Moravce - Prílepy, (ďalej v texte „dlžník“), Vám týmto oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Nitra zo dňa 26.10.2023, sp. zn.31OdK/213/2023 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka. Toto uznesenie Okresného súdu Nitra bolo uverejnené v Obchodnom vestníku č.209/2023, deň vydania 02.11.2023.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated May 20 2015, as the trustee of the debtor: (the "Borrower") – dlžníka Klaudia Borovičková, nar.20.04.1975, trvalý pobyt Čierna Dolina 128/3, Zlaté Moravce - Prílepy, only "the debtor", our company obligated to inform you that with the resolution of the District Court Nitra No. 31OdK/213/2023 dated October 26, 2023 bankruptcy procedure was declared on the debtors property. This resolution of the District Nitra was published in Commercial Bulletin no. 209/2023 on date of issue November 02, 2023.

V súlade so zákonom č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácií (ďalej len „ZKR“) veritelia úpadcu sú povinní v lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky v jednom rovnopise u správcu: Ing. Mária Budniková., na adresu kancelárie: Mariánska 6, 949 01 Nitra a v jednom rovnopise na Okresnom súde Nitra, na adresu: Okresný súd Nitra, Štúrova 9, 949 01 Nitra, ku spisovej značke 31OdK/213/2023. Ak veriteľ doručí prihlášku správcovi neskôr na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou.

According to the Act. no. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act (hereinafter only "the BRA") the creditors of the debtor have to lodge their claims in time period 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy procedure in one original to the bankruptcy trustee: Ing. Mária Budniková., to the address of agency: Mariánska 6,949 01Nitra, Slovak republic and in one original to the District court Nitra, to the address: Okresný súd Nitra 949 01 Nitra to the file No:31OdK/213/2023. Application which will be delivered later will be considered as claim in bankruptcy proceeding, but the creditor cannot exercise voting right and other K/rights associated with lodged claim.

Pre každú pohľadávkou musí byť predložená samostatná prihláška. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Vzor tlačiva prihlášky a ostatných potrebných dokumentov je k dispozícii na internetovej stránke Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky, na nasledovnom linku: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

For each claim must be submitted a separate application. Application must be submitted on prescribe form and must contain basic requirements, otherwise the application will be not considered. A model application form and other necessary documents are available on the website of the Ministry of Justice of the Slovak Republic on the following link: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

Základnými náležitosťami prihlášky sú: meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, celková suma pohľadávky a podpis. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu

určeného a vyhláseného Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň vyhlásenia konkurzu. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti.

The basic requirements of application are: name, surname and address or firm and seat of creditor and of the debtor, the legal cause of claim, ranking of the satisfaction of the claim from the bankruptcy general estate, the total amount of the claim and the signature. The total amount of the claim in the application are divided into principal and accessory of claim which is divided by the application of the rule of reason. The claim has to be lodged in currency named EURO. If the claim is not lodged in currency named EURO, the amount of the claim shall determine bankruptcy trustee by calculation according to the reference Exchange rate published by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is lodged in currency which reference exchange rate European Central Bank or National Bank of Slovakia does not state or announce, the amount of the claim shall determine bankruptcy trustee with reasonable care. Documents proving evidence stated in application have to be enclosed.

Ak veriteľ prihlasuje zabezpečenú pohľadávku v prihláške sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, inak sa pohľadávka v konkurze považuje za nezabezpečenú pohľadávku. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva.

If the creditor lodge secured claim, creditor have to properly and timely apply also security right in the application, otherwise the claim in bankruptcy proceeding consider as unsecured claim. For each secured claim have to be submitted separate application stating the secured amount, type, order, object a legal cause of a security right. Ak veriteľ prihlasuje podmienenú pohľadávku, v prihláške podmienenej pohľadávky musí byť uvedená aj skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky. If creditor lodge conditional claim in application have to state the fact on which claim arose or the condition upon which the claim arose.

Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

The creditor has to appointment representative for delivery of documents with residence or registered seat in Slovak republic, if the creditor doesn't reside, doesn't have register seat or branch office in Slovak republic. The creditor has to announce in writing the appointment of representative for delivery to the bankruptcy trustee, otherwise the delivery of documents to such creditor shall be accomplished only by publishing in Commercial Bulletin. The application of claim delivered to the bankruptcy trustee or District court cannot be correct or amend.

Ak sa prihlasuje nepeňažná pohľadávka, k prihláške sa pripojí aj znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada.

In case of a non-financial claim is lodged, expert opinion stating value of non-financial claim has to be attached to application, otherwise these claim will not be considered as claim in bankruptcy proceeding.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky, nebudú podpísané a datované, ohodnotené znaleckým posudkom /v prípade nepeňažnej pohľadávky/ alebo nebudú doručené v zákonom stanovenej lehote sa v konkurznom konaní neprihliada. Správca, ani súd nie sú povinní vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávne vyplnenej prihlášky.

Registration of claims that will not fulfill the requirements stated by the law or will not be signed, dated of expertise will not be attached to the registration of claim /in case of non-financial claim/ or will be delivered expertise will not be attached to the registration of claim /in case of non-financial claim/ or will be delivered on time, these will not be considered. The bankruptcy trustee and the court are not obliged to notify the creditor of amendment or correction of the incorrect or incomplete registration of claim.

Ing. Mária Budniková-konkurzný správca

